

Успіння Пресвятої Богородиці

Українська Католицька
Церква



Dormition of the Most Holy Mother of God

Ukrainian Catholic Church

DORMITION DISTRICT

Office

Telephone: **780-489-8868**

Email: dormition.edm@gmail.com

Website: dormition.eeparchy.com

Clergy

Pastor: Rev. Fr. Peter Babej

Email: fr.babej@eeparchy.com

Emergencies: 780-993-8037

Dormition Parish, Edmonton

15608-104 Ave, Edmonton, AB

Sunday Confession – 8:30 am

Sun. Liturgy – **9:30 am | 11:30 am**

Weekday Liturgy – Wed. 5:30 pm

Thurs., Fri., 7:00 am; Sat. 9:00 am.

Great Vespers – Saturdays, 6 pm

Confessions – After Vespers

St. Nicholas Parish, Carvel

AB-770, Carvel, Parkland County

Div. Liturgy – Dec. 17, 12 noon

St. George Parish, Manly

53032 Hwy #770, Parkland County

Div. Liturgy – Nov. 12, 12 noon

Holy Eucharist Parish, Cherhill

Township Rd. 562, Cherhill, AB

Div. Liturgy – Dec. 25, 12:30 pm.

Sunday, November 26, 2023

26th Sunday After Pentecost

Tone 1. **Second Sunday of the Nativity Fast.** Day 12.

Holy Our Venerable Father Alypius the Stylite (610-41);
James the Hermit (457); The Blessing of the Church of the
Holy Great-Martyr George which is in Kiev, before the Gates
of Holy Wisdom Cathedral (1019-1054)

=====

DIVINE LITURGY

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 1: Though the stone was sealed by the
Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,*
You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life
to the world.* And so the heavenly powers cried out to
You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O
Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving
plan,* O only Lover of Mankind.

*Glory be to the Father and to the Son and to the Holy
Spirit.*

Kontakion, Tone 1: You arose in glory from the tomb* and
with Yourself You raised the world.* All humanity
acclaims You as God.* and death has vanished.* Adam
exults, O Master,* and Eve, redeemed from bondage
now, cries out for joy:* “You are the One, O Christ,
Who offer resurrection to all.”

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 1: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaim You as God.* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed from bondage now, cries out for joy:* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

Prokeimenon, Tone 1

Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Let Your mercy, O Lord, be upon us,
As we have hoped in You.

Epistle - Ephesians 5:9-19

A reading from the holy Apostle Paul to the Ephesians.

Brethren (brothers and sisters): Live as children of light,¹ for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness², but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that

¹ **Light:** God is Light and Truth. As children of God, Christians are children of light and truth. Dwelling within the hearts of the baptized, God, the true Light, dispels ignorance, deception, falsehood, sin, death and evil.

² **Darkness:** The absence of God; ignorance of God; opposition to God. Darkness represents deception, falsehood and evil. Those who do not know God or who reject Him, live in darkness.

³ **Sleeper, awake:** A call to break away from the sinful world and to live as children of light. This is possibly an excerpt from an ancient baptismal hymn.

⁴ **Making the most of the time:** Paul urges us to make good use of our time by seizing every opportunity to do good.

becomes visible is light. Therefore, it says, “Sleeper, awake! Rise from the dead,³ and Christ will shine on you.” Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, making the most of the time⁴, because the days are evil. So, do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do not get drunk⁵ with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts.

Alleluia Verses

Verse: God gives me vindication, and has subdued people under me. *Verse:* Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. (*Psalms 17:48,51*)

Gospel – Luke 12:16-21

The Lord told this parable: “The land of a rich man produced abundantly. And he thought to himself, ‘What should I do, for I have no place to store my crops?’ Then he said, ‘I will do this: I will pull down my barns and build larger ones, and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, ‘Soul, you have ample goods laid up for many years; relax, eat, drink, be merry⁶.’ But God said to

Although we cannot lengthen time or add to our span of life, we can discipline ourselves to use our time more wisely and fill it more fully.

⁵ **Do not get drunk:** Christians are called to live sober and respectable lives. For drunkenness opens the door to all kinds of dissipation, but sobriety enables us to live under the influence of the Spirit. Paul is not calling us to total abstinence, but to practice temperance.

⁶ **Eat, drink and be merry:** i.e., indulge in earthly pleasures. The foolish man hoards his resources, makes them the basis for his security, and then adds laziness to his greed. Death will expose his folly by stripping him of all that he owns.

him, 'You fool!⁷ This very night your life is being demanded of you. And the things you have prepared, whose will they be?' So, it is with those who store up treasures⁸ for themselves but are not rich toward God.⁹"

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest. (Psalm 148:1)* Alleluia, alleluia,* alleluia.

=====

ANNOUNCEMENTS

General

BULLETIN BY EMAIL – if you wish to receive a copy of the bulletin by email, please let us know by calling the parish office or send your request to fr.babej@eeparchy.com.

BEST WISHES – to Saul Sych, Jeanny Panchuk, and to all who celebrate birthdays. May God bless you with health, happiness and peace!

COFFEE FELLOWSHIP – Coffee fellowship today, after Liturgy, in the Parish Hall.

SINCERE THANKS – to all volunteers who worked diligently to make our Perogy Supper Fundraiser a success. Special thanks to our committee co-chairs, Sharon and Ihor Holinka, and all committee members. Sincere thanks also to all who participated in this family and community event!

NATIVITY FAST – Today is the second Sunday of the Nativity Fast (Day 12). ADVENT HYMNS are on pages 978-981 in the Divine Liturgy Anthology (blue book in the pew). Also, see Advent Hymn, "O Come, O Come, Emmanuel"

⁷ **Fool:** a harsh rebuke for someone unconcerned with God or His law.

⁸ **Treasures:** St. Ambrose teaches, "The things which we cannot take with us are not ours. Only virtue will be our companion when we die."

and new Holy Communion Hymn on the last page of the bulletin.

CATECHISM CLASSES – the younger children meet in the family room after Liturgy; the youth meet in church.

BOOK CLUB – meets today, as usual, during the Coffee Social.

CHRISTMAS-THEOPHANY SCHEDULE – is available for pick-up in the vestibule.

PLEASE REGISTER FOR ST. NICHOLAS SUNDAY! – Our kitchen needs to know how many people to prepare for. So, please, let us know if you will be attending the St. Nicholas Brunch (Dec. 10). The deadline for registrations is today.

TODAY: DIVINE LITURGY IN UKRAINIAN AT 11:30 AM – A second Sunday Divine Liturgy will be offered at Dormition Parish TODAY on Sunday, November 26th, at 11:30 am. For the month of December, Divine Liturgy in Ukrainian will be offered at 11:30 am on Sunday, Dec. 3, and Sunday Dec. 31. If you know any newcomers from Ukrainian living in the west end of Edmonton, please invite them for Divine Liturgy!

DIVINE LITURGY AND PANAKHYDA – will be offered on Wednesday, November 29, at 5:30 pm, for the repose of the soul of the servant of God, +Lawrence Sirman. May his memory be eternal in God.

GREAT VESPERS – will be celebrated as usual, on Saturday, December 2nd, at 6:00 pm. The Lord's Day, Sunday, begins with this beautiful divine service at the setting of the sun.

⁹ **Rich towards God:** Those who are rich in virtue are wealthy in the sight of God. Virtues are the good habits that we form during our lives by the repetition of good actions based on love.

FIRST FRIDAY – December 1st, Divine Liturgy will be celebrated at 7:00 am.

FIRST SATURDAY – On Saturday, December 2nd, Divine Liturgy will be celebrated at 9:00 am. Rosary Prayer – at 8:30 am.

FEAST OF THE CONCEPTION BY ST. ANN (IMMACULATE CONFESSION) – This feast will be celebrated on Saturday, December 9th, with Divine Liturgy at 9:00 am.

ST. NICHOLAS PARTY – will take place on Sunday, December 10, 2023. Prepared by *Sharon's Cuisine*, the brunch menu will include: fresh fruit, sausages, pancakes, syrup, whip cream, scrambled eggs, hashbrowns, coffee, tea, and juice. COST: free donation.

PARISH COUNCIL MEETING – will take place on Wednesday, December 13, at 6:30 pm.

MEN'S NIGHT – Our next gather for prayer, witness, reflection, discussion and fellowship will take place on **Friday, Dec. 15th. 7:00 pm.** Topic for further discussion: *Familiaris Consortio*, Parts II and III (St. John Paul II). Please confirm your attendance with Fr. Peter Babej at fr.babej@eeparchy.com or call/text 780-993-8037. The first Men's Night in the 2024 New Year will take place on **Friday, January 19th, 7:00 pm.**

BIBLE STUDY – This Thursday, November 30, at 7:00 pm. We will continue with the reading of Genesis, Chapter 16-21.

DIRECT DEPOSIT – we have a total of 4 parishioners who are interested in Direct Deposit. To move forward, we need a total of ten people. if you are interested in making monthly donations by means of DIRECT DEPOSIT, please contact Sheila Leiding at [<sheilaleiding@hotmail.com>](mailto:sheilaleiding@hotmail.com). To make this possible, we need at least 10 people.

CHURCH FLOOR PROJECT – As you can see, our church carpet and flooring need to be replaced. Also, the floor in the sanctuary needs to be repaired and levelled. Our fundraising for this project has begun. We need to raise at least \$10,000 in order to begin. All donations are welcome!

CARVEL: DIVINE LITURGY – will be celebrated at St. Nicholas Parish in Carvel, on Sunday, December 17th, at 12:00 noon.

Eparchy and Community

CAMP OSELIA SOCIETY REPRESENTATIVE – We are seeking a volunteer to represent Dormition Parish as a voting member of the Camp Oselia Society. Quarterly meetings are held to assist the Eparchy in the running of Camp Oselia and children's camps in the supper. Each Parish in the Eparchy is expected to provide a representative. If you are willing to serve, please contact **Alex Schabel**, the Parish Council Chair, at aschabel14@gmail.com.

EPARCHIAL SOCIAL MISSION COMMISSION – The areas of focus for the Eparchial Social Commission include the following: Sanctity of Human life, Care for Creation, Indigenous Relations, Social Development and Justice. For more information, please visit the website <https://eeparchy.com/social-mission/>. If you are interested in representing our parish on this Eparchial Commission, please contact **Alex Schabel**, the Parish Council Chair, at aschabel14@gmail.com.

BISHOP'S GALA - Fourteenth Annual Bishop's Gala Thursday, December 7, 2023 supporting the new *"Image to Likeness: Our Life in Christ"* *Ukrainian Catholic Religious Education Curriculum/Program* for use in Ukrainian Bilingual Schools, parishes, the home and beyond! Chateau Louis Hotel and

Conference Centre, cocktail reception and silent auction at 6:00 pm, dinner at 7:00 pm, followed by an exciting live auction. Tickets \$200 each (\$1600 per table of eight) with tax receipt for \$100 per ticket. Contact the Pastoral Centre for tickets or to make a monetary or auction donation: 780 424 5496 or chancery@edmontoneparchy.com. Go to www.eeparchy.com/gala for more information and to view on-line auction. All proceeds of the Gala will support the development of *Image to Likeness: Our Life in Christ, Ukrainian Catholic Religious Education Program*.

=====

LAST SUNDAY, NOVEMBER 19, 2023

Sunday Collection

Sunday Envelopes	\$464.00
Donations to the Church	\$375.00
Loose Donations	\$120.00
Candles	\$15.75
TOTAL Sunday Collection	\$974.75

Other Income	00.00
TOTAL Other Income	00.00

TOTAL INCOME	\$974.75
---------------------	-----------------

=====

CHURCH FLOOR PROJECT

Steve and Janet Konowalec	\$300.00
Chris Lorette	\$300.00
Fr. Peter and Dobr. Donna Babej	\$250.00
Sheila Leiding	\$50.00
N.N.	\$50.00
Maria Lang	\$30.00
N.N>	\$20.00
Total Donations	\$980.00

Our goal is to fundraise a total of \$10,000 so that we can begin and complete this most-urgent project!

=====



**The Place of Family Prayer –
The Domestic Church**

This article comes from The Catechism of the Ukrainian Catholic Church on page 213. The Catechism of the Ukrainian Catholic Church *Christ – Our Pascha* is “both a profession and an explanation of our Church’s faith in the Triune God—Father, Son, and Holy Spirit.

A Christian family’s home is the place where members of the family share with God and among themselves the intimacy of love. The family is a community of love, which Saint Paul often calls the domestic church (see Rom 16:5; 1 Cor 16:19; Col 4:15). In this community, the husband and wife, the parents and children, liturgize: they render worship to God by serving one another. It is in the home that a person obtains his or her principal spiritual inheritance: knowledge of God, and respect for parents, the family hearth, the Church, and the earthly homeland.

Because the family has a calling to become a domestic church, the home in which the

members of a family live, becomes a church consecrated to achieving this vocation. This domestic temple is consecrated after it is built; it is then adorned with holy icons and blessed every year with Jordan water. As the parish church, the home is a place of prayer and the living out of the Holy Mystery of Marriage. Through the grace of the Holy Spirit received in the Holy Mystery of Marriage, the members of the family grow in the awareness of their vocation, in love for God and among themselves. Through their common faith, they achieve salvation.

The domestic church is a miniature community, united by blood and spiritual bonds. It is part of the great family of God, the Universal Church, which unites in one Christian family all who were born of God. This common birth makes them all brothers and sisters. The family as a domestic church is the primary cell of the Christian community, because it possesses the three principal ministries of the Universal Church: sharing the Good News, praying, and witnessing with one's life. This means that the parents are the first evangelizers and educators of their children. The family is a community of prayer, conversing with God in everyday life, and as it builds new relationships grounded in evangelical love,

the family is called to become a school of social solidarity.

The Icon Corner

The part of the home where icons are placed is called the icon corner. The name in English (as also the Ukrainian, *pokuttia*) derives from the custom of placing the icons in a corner (*kut*). For Christians, the corner of a house is a reminder of Jesus Christ, “the cornerstone.” Arranging such an icon corner in a home truly consecrates a place for God in the life of the family. Customarily there were three icons in such a corner: one of Jesus Christ; another, of the Mother of God; and a third, of Saint Nicholas. Christ, as the Head of the Church Body, is the model for the husband, the head of the family. The most holy Mother of God with the Child Jesus is the perfect model for the mother and the children. And Saint Nicholas is an example of compassion and hospitality.

In significant moments of family life, the parents bless their children with these icons. Before beginning the school year, or leaving home for military service, the children are blessed with the icon of Christ, and before marriage, with the icon of the Mother of God. A family prays together and grows together in virtue in the presence of these icons. This corner is also the place for the main Christian



books: Holy Scripture, a prayerbook, and a catechism.

Family Prayer

The family as a blessed community grows in the spouses' personal communication with God and between themselves, that is, in prayer. Having arranged a place in their home for prayer (the icon corner), the family also sets aside time for prayer. According to Christian tradition, the family prays in the morning and in the evening, before a meal and after it. The Daily Prayers in the Horologion (or prayerbook) are an initial rule of prayer for a family. During family prayer, the children learn as they pray with their parents: they listen to the daily prayers and progressively absorb them. As they grow in common prayer, members of the family overcome the temptation to mutual estrangement and egoism. Family prayer prevents domestic quarrels and divorces; it reduces generational conflicts and teaches reconciliation and forgiveness.

The Christian family prays for the parents and family members (living and deceased). It asks God that children be educated and brought up well. It prays for spiritual and material benefits, and for the family's earthly homeland. It also invokes God's blessing on each day and especially difficult needs, so that in this way prayer "without ceasing" (see 1 Thess. 5:17) will be achieved in the domestic church.

Family Rituals and Customs

The family—the domestic church—is a liturgical community of mutual, unselfish, and dedicated service to God and one another. Besides common prayer, the family liturgy

includes a common reading of God's Word and Christian literature, as well as blessings and thanksgiving for God's gifts at common meals: "We give you thanks, O Christ our God, for you have satisfied us with your earthly good things. Do not deprive us of your heavenly kingdom, but as you came into the midst of your disciples, O Saviour, granting them peace, so also come to us and save us." This is how we pray after the noon meal.

The solemnity of the family liturgy is particularly evident at the vigil suppers on the eve of Christmas and Theophany, and at the Paschal breakfast. The prayerful service of the family members is seen in the festive greeting and blessings that they exchange. For example, the father solemnly initiates the vigil supper by distributing the Christmas prosphora to each family member, and then the consecrated Jordan water. At Pascha (Easter), he also distributes a portion of the Paschal egg. The Christmas and Jordan carols, as well as the Easter songs that accompany the festive meal, are a majestic proclamation of the "great deeds of the Lord," a joining to the ceaseless praise of the angels. Indeed, both common prayer and common meals are Christian family treasures.

Reading Holy Scripture and Spiritual Literature in the Family

Daily reading of Scripture, especially the New Testament, should be joined organically to the practice of daily prayers. For in prayer, we address God and in Holy Scripture God speaks to us. The Word of God helps parents to raise their children and helps children to respect their parents. Having understood this, the family will turn to Holy Scripture as to their best counsellor.

Spiritual literature, which includes the Lives of the Saints, the works of the Fathers of the Church, and ascetical literature, favours the establishment and development of one's personality in the grace of the Holy Spirit. As one reads spiritual literature (e.g., the Patericon of the Kyivan-Caves Monastery, or the Confessions of Saint Augustine), one learns the experience of repentance and conversion. In the process of spiritual growth, a person must walk along the difficult path of asceticism—overcoming sinful habits and temptations, and struggling with passions. This path was described by the ascetics in their works (e.g., Saint John of the Ladder in his Ladder of Divine Ascent).

Through the centuries, the most accessible and beneficial work for family reading was and remains the Lives of the Saints. In their lives, the saints are shown in a variety of situations of life that they resolve because of the sanctity of their lives—a sanctity derived from cooperation with God's grace. Every family member's growth in sanctity, similar to the saints, is the principal aim of the family community.

Besides the reading of religious literature, the spiritual life of the domestic church is fostered by the viewing of religious films, television programs, religious sites on the internet, and by listening to religious radio programs and recordings on evangelical themes, as well as by reading Christian magazines. All this will help the contemporary family to find eternal spiritual treasures. It will also help them to draw responsibly and constructively from authentic spiritual and cultural springs, to react against a simplistic and coarse understanding of the family, as well as erroneous views of the

human person, society, and the natural environment. Thus, all that is sacred and magnificent in the church building will also have its place in the domestic church.

<https://eeparchy.com/2022/05/18/what-does-the-ukrainian-catholic-church-say-about-the-place-of-family-prayer/>

=====

The Entry of the Most Holy Mother of God into the Temple

According to Holy Tradition, the Entry of the Most Holy Theotokos into the Temple took place in the following manner. The parents of the Virgin Mary, Saints Joachim and Anna, praying for an end to their childlessness, vowed that if a child were born to them, they would dedicate it to the service of God.

When the Most Holy Virgin reached the age of three, the holy parents decided to fulfill their vow. They gathered together their relatives and acquaintances, and dressed the All-Pure Virgin in Her finest clothes. Singing sacred songs and with lighted candles in their hands, virgins escorted Her to the Temple (Ps. 44/45:14-15). There the High Priest and several priests met the handmaiden of God. In the Temple, fifteen high steps led to the sanctuary, which only the priests and High Priest could enter. (Because they recited a Psalm on each step, Psalms 119/120-133/134 are called "Psalms of Ascent.") The child Mary, so it seemed, could not make it up this stairway. But just as they placed Her on the first step, strengthened by the power of God, she quickly went up the remaining steps and ascended to the highest one. Then the High Priest, through inspiration from above, led the Most Holy Virgin into the Holy of Holies, where only the High Priest entered once a year to offer a purifying sacrifice of blood. Therefore, all those

present in the Temple were astonished at this most unusual occurrence.

After entrusting their child to the Heavenly Father, Joachim and Anna returned home. The All-Holy Virgin remained in the quarters for virgins near the Temple. According to the testimony of Holy Scripture (Exodus 38; 1 Kings 1: 28; Luke 2: 37), and also the historian Josephus Flavius, there were many living quarters around the Temple, in which those who were dedicated to the service of God dwelt.

The earthly life of the Most Holy Theotokos from Her infancy until She was taken up to Heaven is shrouded in deep mystery. Her life at the Jerusalem Temple was also a secret. "If anyone were to ask me," said Saint Jerome, "how the Most Holy Virgin spent the time of Her youth, I would answer that that is known to God Himself and the Archangel Gabriel, Her constant guardian."

But there are accounts in Church Tradition, that during the All-Pure Virgin's stay at the Temple, she grew up in a community of pious virgins, diligently read the Holy Scripture, occupied Herself with handicrafts, prayed constantly, and grew in love for God. From ancient times, the Church has celebrated the Feast of the Entry of the Most Holy Theotokos into the Temple. Indications that the Feast was observed in the first centuries of Christianity are found in the traditions of Palestinian Christians, which say that the holy Empress Helen (May 21) built a church in honor of the Entry of the Most Holy Theotokos into the Temple.

Saint Gregory of Nyssa, in the fourth century, also mentions this Feast. In the eighth century Saints Germanus and Tarasius, Patriarchs of Constantinople, delivered sermons on the Feast of the Entry.

The Feast of the Entry of the Most Holy Theotokos into the Temple foretells God's blessing for the human race, the preaching of salvation, the promise of the coming of Christ.

<https://www.oca.org/>

=====

СЛУЖБА БОЖА

Тропарі й Кондаки

Тропар, глас 1: Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерейли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: * Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму, єдиий Чоловіколюбче!

+ Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 1: Воскрес Ти у славі як Бог із гробу,* і світ з Собою воскресив,* і людське єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи:* Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичен, глас 1: Коли Гавриїл звістив Тобі, Діво: Радуйся!* то з цим голосом прийняв тіло Владика в Тобі, святім кивоті, * як мовив праведний Давид, * і Ти з'явилася просторішою небес, носивши Творця Свого. * Слава Тому, що поселився в Тобі! * Слава Тому, що вийшов з Тебе! * Слава Тому, що визволив нас народження Твоїм.

Прокімен, глас 1

Будь Господи,* милість Твоя на нас,* бо уповали* ми на Тебе!

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі; правим подобає похвала.

Апостол (Еф 5,9-19)

До Ефесян послання святого апостола Павла читання.

Браття і сестри! Поводьтеся, як діти світла. Плід світла є у всьому, що добре, що справедливе та правдиве. Шукайте пильно того, що подобається Господеві. Не беріть участі в безплідних ділах темряви, а радше їх картайте, бо що ті люди потай роблять, соромно й казати. Все, що ганяться, стає явним у світлі, а все, що виявляється, стає світлом. Тому говорить: Прокинься, сплячий, і встань із мертвих, а Христос освітить тебе. Тож Уважайте пильно, як маєте поводитися: не як немудрі, а як мудрі, використовуючи час, бо дні лихі. Тому не будьте необачні, але збагніть, що є Господня воля. І не впивайтеся вином, яке доводить до розпусти, а сповнюйтеся Духом. Прокажуйте між собою вголос псалми й гимни та духовні пісні, співайте і прославляйте в серцях ваших Господа.

Алилуя, глас 1

1. Бог, що дає відплату мені і покорив народи мені.

2. Ти, що величаєш спасення царя, і творив милість помазанникові Своему Давидові і сімені його до віку.

Євангеліє (Лука 12,16-21)

СКАЗАВ ГОСПОДЬ ПРИТЧУ ОЦЮ: В одного багача земля вродила гарно. Почав він міркувати, кажучи сам до себе: Що мені робити? Не маю де звести урожай мій. І каже: Ось що я зроблю: розберу мої стодоли, більші побудую і зберу туди все збіжжя і ввесь мій достаток, і скажу душі моїй: Душе моя, маєш добра багато в запасі на багато років! Спочивай, їж, пий і веселися! А Бог сказав до нього: Безумний,

цієї ж ночі душу візьмуть у тебе, і те, що ти зібрав, кому воно буде? Отак воно з тим, хто збирає для себе, замість багатити у Бога.

Причасний

Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах.* Алилуя, алилуя,* алилуя.

=====

ОГОЛОШЕННЯ

ВІСНИК ЕЛЕКТРОННОЮ ПОШТОЮ – якщо хтось бажає отримати парафіяльний вісник електронною поштою просимо звернутися до о. Петра на адресу fr.babej@eeparchy.com.

МНОГАЯ ЛІТА – з днем народження, складаємо найщиріші побажання Савлові Сич, Джені Панчук. Нехай Господь Бог благословить на многі і благі літа!

КАВА ТА СПІЛКУВАННЯ – після Служби Божої сьогодні, у парафіяльній залі.

ЩИРА ПОДЯКА – всім волонтерям, які прийшли допомогти з нашою спільною вечерею. Нехай Господь Бог благословить!

СЛУЖБА БОЖА В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ – Після першої Служби Божої (9:30 ранку) друга Служба Божа в українській мові відправиться СЬОГОДНІ, в неділю, 26-го листопада, о год. 11:30 ранку. Відтак, в неділю, 3-го грудня, та 31-го грудня, о год. 11:30 ранку.

НЕДІЛЯ МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ – неділю, 10-го грудня, вітаємо св. Миколая до парафії Успіння Пресвятої Богородиці! Просимо виповнити форму подану у сьогоднішньому віснику та передати о. Петрові, або лишити в парафіяльній канцелярії.

=====

=====

THIS WEEK AT DORMITION

SUNDAY, NOVEMBER 26: 25th SUNDAY AFTER PENTECOST; Prophet Obadiah, Martyr Barlaam.

7:30 AM – Church Open for Prayer.

8:30 AM – Confession.

9:30 AM – Divine Liturgy; for the health and intentions of all parishioners; for Ukraine and its Armed Forces; for Israel; for John and Rebecca Vizza and Family (10th Anniversary);

11:30 AM – Divine Liturgy (Ukrainian); for health and intentions of all parishioners; for Ukraine, its Armed Forces and for victory.

3:00 PM – Baptism; Christian Initiation of Mariam Olympia Sych.

Mon. Nov. 27: Mrt. James the Persian; Ven. Palladius.

No Divine Services.

Tues. Nov. 28: Venerable Martyr Stephen the Younger; Martyr Irenarchus.

No Divine Services.

Wed. Nov. 29: Martyrs Paramon and Philomenus; Venerable Acacius.

5:30 PM – Divine Liturgy; for health and intentions of Duanita and Skippy Eleniak; for the repose of the soul of the servant of God +Lawrence Sirman (with Panakhyda).

Thurs. Nov. 30: Holy Apostle Andrew.

7:00 AM – Divine Liturgy; for the repose of the ancestors of the Eleniak Family.

7:00 PM – Bible Study.

Fri. Dec. 1: Prophet Nahum (First Friday).

7:00 AM – Divine Liturgy; for health and intentions of all living members of St. Mary's Church in Chipman. Renewal of Consecration to the Heart of Mary (at the end of Divine Liturgy).

Sat. Dec. 2: Prophet Habakkuk (First Saturday).

9:00 AM – Divine Liturgy; for all deceased members and benefactors of St. Mary's Church in Chipman.

1:30 PM – Altar Boy's Meeting at St. Nicholas (Carvel).

2:00 PM – Women's Group Meeting.

6:00 PM – Great Vespers.

SUNDAY, DECEMBER 3: 27th SUNDAY AFTER PENTECOST.

7:30 AM – Church Open for Prayer.

8:30 AM – Confession

9:30 AM – Divine Liturgy; for the health and intentions of all parishioners; for Ukraine and its' Armed Forces; for Israel; for +Tate Fulton Stamp, and for the entire Stamp family.

11:30 AM – Divine Liturgy (Ukrainian); for health and intentions of all parishioners.

=====

ПРИЙДИ, ПРИЙДИ ЕММАНУЇЛ

Прийди, прийди, Еммануїл,
З неволі вирви Ізраїль!
Тужать вони в ярмі чужім,
Аж Бог-Син не з'явиться їм.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Премудрости, прийди з небес,
Що всіх могутньо Ти ведеш,
Путь мудрости нам просвіти,
Іти за нею покажи.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Прийди, Галузе Єсипа,
Звільни Своїх від ворога.
Із влади ада люд спасай,
Побіду їм над смертю дай!

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Прийди, ключе Давидовий,
І райські ворота відкрий.
Нам путь до неба утверди,
Закрий же путь загибелі.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Прийди, О сонце Правди, Сам
Твоїм пришестям втіши нам.
Ти хмари ночі відпускай,
А тіни смерти розганяй.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

O COME, O COME, EMMANUEL

O come, O come, Emmanuel,
And ransom captive Israel,
That mourns in lowly exile here,
Until the Son of God appear.

(2) Rejoice, Rejoice! O Israel,
To thee shall come Emmanuel.

O come, thou rod of Jesse, free
Thine own from Satan's tyranny;
From depths of hell thy people save,
And give them vict'ry o'er the grave.

(2) Rejoice, Rejoice...

O come, thou day-spring, come and cheer
Our spirits by thine advent here,
Disperse the gloomy clouds of night,
And death's dark shadows put to flight.

(2) Rejoice, Rejoice...

O come, thou key of David, come,
And open wide our heav'nly home;
Make safe the way that leads on high
And close the path to misery.

(2) Rejoice, Rejoice...

O come, O come, thou Lord of might
Who to thy tribes, from Sinai's height
IN ancient times didst give the law
In cloud, in majesty and awe.

(2) Rejoice, Rejoice...

=====

СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ

Святе Причастя урочисте,
Вступи Ісусе у серце чисте.
Молюся Господу, святому
Мій Бог в мені, а я у Ньому.

(2) З любові Христової ласку я п'ю,
Ісусе, Ісусе, Тебе я люблю.
Ісусе, Тебе люблю.

Святе Причастя – цвіт надії
Утіха Матері Марії.

Щаслива вся моя родина:
Я маю в серці Бога Сина.

(2) З любові Христової ласку я п'ю,

Ісусе, Ісусе, Тебе я люблю.
Ісусе, Тебе люблю.

Святе Причастя – урочисте;
Вступив Ісус у серце чисте.
Радіє Ангел-Хоронитель;
Прийшов до мене сам Спаситель.
(2) З любові Христової ласку я п'ю,
Ісусе, Ісусе, Тебе я люблю.
Ісусе, Тебе люблю.

=====

SVIATE PRYCHASTIA

Sviate Prychastia urochyste,
Vstupy Isuse u serce chyste.
Molyusia Hospodu, sviatomu
Miy Boh v meni, a ya u Nyomu.
(2) Z lyubovi Khrystovoyi lasku ya pyu,
Isuse, Isuse, Tebe ya lyublu.
Isuse, Tebe lyublu.

Sviate Prychastia – tsvit nadiyi
Utikha Materi Mariyi,
Chaslyva vsya moya rodyna:
Ya mayu v serci Boha Syna.
(2) Z lyubovi Khrystovoyi lasku ya pyu,
Isuse, Isuse, Tebe ya lyublu.
Isuse, Tebe lyublu.

Sviate Prychastia – urochyste;
Vstupyv Isus u serce chyste.
Radiye Anhel-Khoronytel';
Pryjshov do mene sam Spasytel'.
(2) Z lyubovi Khrystovoyi lasku ya pyu,
Isuse, Isuse, Tebe ya lyublu.
Isuse, Tebe lyublu.

=====

*Solemn Holy Communion, enter Jesus into a pure heart.
I pray to You, O holy Lord, my God in me, and I in Him.
With the love of Christ, I drink of His grace. Jesus,
Jesus, I love You; Jesus, I love You.*

*Holy Communion – the flower of hope, the joy of
Mother Maria. My whole family rejoices, for I have in
my heart God the Son. With the love of Christ...
Solemn Holy Communion – Jesus has entered into my
pure heart. My guardian angel rejoices, for the Saviour
Himself abides in me. With the love of Christ...*